

**WARUNKI UMOWY STYPENDIALNEJ POLSKO-AMERYKAŃSKIEJ KOMISJI FULBRIGHTA  
POLISH-U.S. FULBRIGHT COMMISSION TERMS AND CONDITIONS OF THE GRANT  
(TAC)****STEM IMPACT AWARD 2020-21**

1. *Warunki Umowy Stypendialnej Polsko-Amerykańskiej Komisji Fulbrighta (TAC)* stanowią integralną część i załącznik do *Umowy Stypendialnej (GAF)*.
2. W przypadku przyjęcia przyznanego stypendium należy podpisać GAF i TAC, a następnie przesłać oba dokumenty w formacie PDF na adres e-mail Koordynatora Programu w Polsko-Amerykańskiej Komisji Fulbrighta (Komisji) w terminie 3 dni od dnia otrzymania kompletu wskazanych wyżej dokumentów.
3. W przypadku niez zaakceptowania warunków stypendium należy złożyć stosowny podpis w GAF oraz niezwłocznie przesłać dokument w wersji papierowej w 2 egzemplarzach na adres Komisji. Niezaakceptowanie warunków stypendium stanowi rezygnację ze stypendium.
4. Do wszystkich programów stypendialnych stosuje się zasady określone w dokumencie *The Policies of J. William Fulbright Foreign Scholarship Board*, który zawiera m.in. zasady dotyczące cofnięcia, przerwania lub zakończenia stypendium w innej formie. Dokument jest dostępny na stronie Biura ds. Edukacji i Kultury Departamentu Stanu USA i może być okresowo zmieniany. Stypendysta zobowiązany jest do przestrzegania zasad wynikających z powyższego dokumentu.
5. Stypendysta oświadcza, że przyjmuje do wiadomości i zobowiązuje się do przestrzegania przepisów wizowych obowiązujących w ramach programu *J-1/J-2 Exchange Visitor*, dostępnych na stronie Departamentu Stanu USA.
1. *Polish-U.S. Fulbright Commission's Terms and Conditions of the grant (TAC)* are an integral part of the *Grant Authorization Form (GAF)*, to which they are attached.
2. If you wish to accept the awarded grant, you must sign GAF and TAC and send the electronic versions of both documents in PDF format to the email address of your Program Officer at the Polish-U.S. Fulbright Commission (the Commission) within 3 days of receiving the set of the above-stated documents.
3. If the terms of the award are declined, GAF should be signed accordingly and 2 hard copies should promptly be sent to the address of the Commission. Declining the terms of the award constitutes resignation from the award.
4. All grants are subject to *The Policies of the J. William Fulbright Foreign Scholarship Board*, which includes, among other things, grounds for grant revocation termination and/or ending in any other form. The Policies are available on the website of the U.S. Department of State's Bureau of Educational and Cultural Affairs, and may be periodically amended. The grantee shall obey the rules resulting from the above-stated document.
5. The grantee acknowledges that s/he understands and will abide by the J-1/J-2 Exchange Visitor Program regulations, available on the website of the U.S. Department of State.

## 6. Warunki finansowe

### 6.1. Wypłata świadczeń finansowych

- a. W ramach stypendium pokrywane są wyłącznie świadczenia finansowe określone w GAF. Warunki finansowe wyszczególnione w GAF dotyczą maksymalnego okresu przyznanego stypendium i są uwarunkowane uczestnictwem stypendysty w programie.
- b. Świadczenia finansowe wypłacane będą na rachunek bankowy stypendysty zgodnie z harmonogramem wskazanym w GAF.
- c. Czas przesiadki w ramach podróży finansowanej przez Komisję nie może przekroczyć 24h.

### 6.2. Pozostałe warunki finansowe

- a. W przypadku wystąpienia nadpłaty stypendium, w tym świadczeń, które nie były należne z powodu wcześniejszego wyjazdu z USA, stypendysta jest zobowiązany do zwrotu funduszy na rachunek bankowy wskazany przez Komisję w terminie 14 dni od dnia otrzymania zawiadomienia.
- b. Stypendysta ma obowiązek zabezpieczenia środków finansowych na pokrycie wydatków związanych z pobytem towarzyszących mu członków rodziny w USA (w kwocie stanowiącej równowartość około 50% kwoty miesięcznego stypendium dla pierwszego, 25% dla każdego kolejnego członka rodziny) oraz kosztów ich ubezpieczenia medycznego zgodnie z wymogami wizy J. Stypendysta ma obowiązek przedstawienia Koordynatorowi Programu dokumentu potwierdzającego posiadanie wymaganej kwoty, jeśli takie żądanie zostanie przedstawione stypendyście

## 7. Ograniczenia w zatrudnieniu oraz innych działaniach zarobkowych

- 7.1. Stypendysta nie może podejmować zatrudnienia ani przyjmować innych form wynagrodzenia podczas okresu stypendialnego bez uzyskania uprzedniej zgody ze strony Biura ds. Edukacji i Kultury Departamentu USA, wydanego w porozumieniu z IIE i Komisją. W szczególnych przypadkach i tylko po uzyskaniu uprzedniej zgody ze strony Biura ds. Edukacji i Kultury Departamentu USA,

## 6. Financial provisions

### 6.1. Payment of financial benefits

- a. The financial benefits under this grant are limited to those outlined in GAF. The financial benefits specified in GAF correspond to the authorized max. grant period and are dependent on the grantee's participation in the program.
- b. The financial benefits will be disbursed to the grantee's bank account in accordance with the schedule determined in GAF.
- c. En-route layover during travel financed by the Commission cannot exceed 24h.

### 6.2. Other financial issues

- a. In the case of overpayment of the grant amount to the grantee, including any excess payments that are unwarranted due to early departure from the U.S., the grantee is obligated to make the repayment of the funds to the bank account specified by the Commission within 14 days upon notification.
- b. The grantee is obligated to secure the funding for the stay of the accompanying dependents in the U.S. (in the amount of approximately 50% of a monthly stipend for the first dependent and 25% for each additional one), as well as for the medical insurance which meets the health coverage requirements for J visa exchange visitors. Upon request, the grantee must provide the Program Officer with the relevant documentation verifying the possessed amount

## 7. Restrictions on employment and other remunerative activities

- 7.1. The grantee may not accept employment or other remuneration for the duration of his/her Fulbright grant without advance approval of the Bureau of Educational and Cultural Affairs, in consultation with the IIE and Commission. In certain cases, and only with prior authorization by the Bureau of Educational and Cultural Affairs, the grantee may accept fees or other remuneration for work related to the

stypendysta może przyjąć zapłatę lub inną formę wynagrodzenia za pracę powiązaną z celem stypendium, pod warunkiem, że nie koliduje ona z obowiązkami wynikającymi ze stypendium Fulbrighta oraz amerykańskimi regulacjami wizowymi.

- 7.2.** Stypendysta ma obowiązek poinformować IIE oraz Komisję o wszelkich świadczeniach w ramach stypendiów (*scholarships, fellowships*), a także o grantach i wynagrodzeniach z innych źródeł, przyznanych, w USD lub innej walucie, w trakcie lub na czas okresu objętego stypendium Fulbrighta. Świadczenia przyznane w ramach stypendium Fulbrighta mogą ulec zmianie w przypadku, gdy świadczenia pochodzące z innych źródeł powielają świadczenia przyznane w ramach stypendium Fulbrighta. Nie dotyczy to otrzymywanego w okresie stypendialnym stypendium doktoranckiego oraz wynagrodzenia z uczelni macierzystej.
  - 7.3.** Stypendysta może przyjmować honoraria lub inne formy wynagrodzeń przyznane w USA za okazjonalne wykłady gościnne lub podobne wystąpienia podczas stypendium, pod warunkiem otrzymania zgody ze strony IIE.
  - 8.** W czasie trwania stypendium stypendysta ma obowiązek zawiadomić z wyprzedzeniem Komisję oraz IIE o terminach wyjazdów poza USA.
  - 9.** Stypendysta będzie objęty programem *Accident and Sickness Program for Exchanges* (ASPE) podczas trwania stypendium.
  - 10.** W trakcie pobytu na stypendium, stypendysta ma obowiązek złożenia wszelkich raportów wskazanych przez Koordynatora Programu.
  - 11.** Oczekuje się, że stypendysta ureguluje wszystkie zobowiązania finansowe zaciągnięte w USA.
  - 12.** Przez podpisanie niniejszych TAC, stypendysta zobowiązuje się do podpisania i przestrzegania dokumentów wymaganych przez IIE (w tym *Terms and Conditions* lub *Terms of Appointment and Special Instructions* – jeśli dotyczy) i/lub instytucję goszczącą.
  - 13.** Decyzja o przyznaniu stypendium może zostać cofnięta/odwołana lub stypendium może być zakończone w inny sposób, w tym poprzez rozwiązanie GAF, w każdym z następujących przypadków:
    - a. niepodpisania przez stypendystę dokumentów
- 7.2.** The grantee must report to the IIE, and to the Commission all scholarships, fellowships, grants, or salaries from other sources, in U.S. dollars or in foreign currency, received by the grantee during or with respect to the Fulbright grant period. Adjustments to the Fulbright grant benefits may be made if benefits received from other sources duplicate benefits provided by the Fulbright grant. Doctoral scholarship and continued income from salary paid by the home institution during the grant period shall be exempted from such deductions.
  - 7.3.** Honoraria or other fees received in the United States for special guest lectures or similar events during the grant period may be accepted by the grantee, subject to the concurrence of the IIE.
  - 8.** During the grant period, the grantee must notify the Commission and IIE in advance of the dates of any visit outside of the U.S.
  - 9.** The grantee will be covered by *the Accident and Sickness Program for Exchanges* (ASPE) during the grant period.
  - 10.** During the grant period, the grantee is obliged to submit all grant reports requested by the Program Officer.
  - 11.** The grantee is expected to repay all financial liabilities incurred in the USA.
  - 12.** By signing the TAC document, the grantee undertakes to sign and obey documents required by the IIE (including *Terms and Conditions* or *Terms of Appointment and Special Instructions* – if applicable) and/or the host institution.
  - 13.** The award may be revoked or ended in another manner, including by the termination of GAF, in any of the following circumstances:
    - a. grantee's failure to sign or timely deliver the

- wymaganych przez IIE lub niedostarczenia ich w terminie;
- b. w przypadkach wskazanych w dokumentacji wymaganej przez IIE (w tym w *Terms and Conditions* lub *Terms of Appointment and Special Instructions* – jeśli dotyczy) i/lub instytucję goszczącą;
- c. w przypadkach wskazanych w dokumencie *The Policies of J. William Fulbright Foreign Scholarship Board*;
- d. niewywiązywania się przez stypendystę z obowiązku należytego realizowania programu, którego dotyczy stypendium;
- e. naruszenia przez stypendystę w inny sposób, niż wskazany wyżej, warunków GAF, TAC, dokumentacji wymaganej przez IIE (w tym *Terms and Conditions* lub *Terms of Appointment and Special Instructions* – jeśli dotyczy), instytucję goszczącą i/lub *The Policies of J. William Fulbright Foreign Scholarship Board*.
- 14.** Dokument został sporządzony w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
- 15.** W razie niezgodności treści pomiędzy wersją polskojęzyczną i anglojęzyczną, pierwszeństwo ma wersja polskojęzyczna.
- documents required by the IIE;
- b. in cases indicated in documents required by the IIE (including *Terms and Conditions* or *Terms of Appointment and Special Instructions* – if applicable) and/or the host institution;
- c. in cases indicated in *The Policies of J. William Fulbright Foreign Scholarship Board*;
- d. grantee's failure to meet the obligation to carry out the award program in due manner;
- e. breach by the grantee in any manner other than indicated above, of the terms of GAF, TAC, documents required by the IIE (including *Terms and Conditions* or *Terms of Appointment and Special Instructions* – if applicable), the host institution and/or *The Policies of J. William Fulbright Foreign Scholarship Board*.
- 14.** The document has been drawn up in 2 identical copies, one copy for each party.
- 15.** In case of any discrepancy between the content of the Polish and English language version of the document, the Polish version prevails.

Oświadczam, że zapoznałem/am się i zobowiązuję się do przestrzegania Warunków Umowy Stypendialnej Polsko-Amerykańskiej Komisji Fulbrighta.

*I declare that I have read and I shall abide by the Polish-U.S. Fulbright Commission Terms and Conditions of Award.*

\_\_\_\_\_  
Imię i nazwisko  
First name and last name

\_\_\_\_\_  
Data  
Date